

10^e TABLEAU

FINAL, dans le jardin du vent, Garance se repose pendant que la neige tombe

(La neige tombe sur le jardin du Vent où HORIZON, fatigué, les poumons malades, se repose ! Il est entouré par tous ses amis à qui il semble dicter un texte. On retrouvera le texte parmi les flocons balayés par le Vent. Ce texte se révèle être le poème de Rudyard KIPLING. Par deux, les élèves rejoindront la scène sur la voix off en 3 langues (Anglais, allemand, français) récitant le poème de Rudyard KIPLING « Tu seras un homme mon fils ! » Avec HORIZON, GARANCE sera le dernier à regagner ses camarades au centre de la scène.)

VOIX OFF 1: La neige s'était remise à tomber...et le vent remis à souffler. Que croyez-vous que l'on trouva alors parmi les flocons qui balayaient la ville en ruines ?

(L'ensemble des vers est assumé par tous les acteurs)

**Si tu peux voir détruit l'ouvrage de ta vie
Et sans dire un seul mot te mettre à rebâtir,
Ou perdre en un seul coup le gain de cent parties
Sans un geste et sans un soupir ;**

Si tu peux être amant sans être fou d'amour,
Si tu peux être fort sans cesser d'être tendre,
Et, te sentant haï, sans haïr à ton tour,
Pourtant lutter et te défendre ;

Si tu peux supporter d'entendre tes paroles
Travesties par des gueux pour exciter des sots,
Et d'entendre mentir sur toi leurs bouches folles
Sans mentir toi-même d'un mot ;

Si tu peux rester digne en étant populaire,
Si tu peux rester peuple en conseillant les rois,
Et si tu peux aimer tous tes amis en frères,
Sans qu'aucun d'eux soit tout pour toi ;

Si tu sais méditer, observer et connaître,
Sans jamais devenir sceptique ou destructeur ;
Rêver, mais sans laisser ton rêve être ton maître,
Penser sans n'être que penseur ;

Si tu sais être dur, sans jamais être en rage,
Si tu sais être brave et jamais imprudent,
Si tu sais être bon, si tu sais être sage,
Sans être moral et pédant ;

Si tu peux rencontrer Triomphe après Défaite
Et recevoir ces deux menteurs d'un même front,
Si tu peux conserver ton courage et ta tête

MECANISME

La neige tombe.
On retrouve de grandes feuilles blanches dans les flocons.

PLACEMENT
DES ELEVES SUR
SCENE avec
Gauthier

Quand tous les autres les perdront,
 Alors les Rois les Dieux la Chance et la Victoire
 Seront à tout jamais tes esclaves soumis,
 Et, ce qui vaut bien mieux que les Rois et la Gloire,
 Tu seras un homme mon fils !^{1 2}

CHANT : [Tu seras un homme mon fils](#) – I Muvrini & Grand Corps Malade

LEPOEME ORIGINAL EN ANGLAIS

If you can keep your head when all about you
 Are losing theirs and blaming it on you,
 If you can trust yourself when all men doubt you.
 But make allowance for their doubting too;
 If you can wait and not be tired by waiting.
 Or being lied about, don't deal in lies,
 Or being hated, don't give way to hating,
 And yet don't look too good, nor talk too wise:

If you can dream —and not make dreams your master
 If you can think —and not make thoughts your aim
 If you can meet Triumph and Disaster
 And treat those two impostors just the same;
 If you can bear to hear the truth you've spoken
 Twisted by knaves to make a trap for fools.
 Or watch the things you gave your life to broken,
 And stoop and build'em up with worn-out tools:

If you can make one heap of all your winnings
 And risk it on one turn of pitch-and-toss,
 And lose, and start again at your beginnings
 And never breathe a word about your loss;
 If you can force your heart and nerve and sinew
 To serve your turn long after they are gone,
 And so hold on when there is nothing in you
 Except the Will which says to them: "Hold on!"

If you can talk with crowds and keep your virtue,
 Or walk with Kings —nor lose the common touch,
 If neither foes nor loving friends can hurt you,
 If all men count with you, but none too much;
 If you can fill the unforgiving minute,
 With sixty seconds' worth of distance run.
 Yours is the Earth and everything that's in it,
 And —which is more— you'll be a Man, my son!

CHANT : Jean Ferrat [La paix sur terre](#)

CHANT : [We are the world](#)

¹ Rudyard KIPLING a écrit ce poème à l'attention de son fils unique, John, âgé de 13 ans en 1910. Ce dernier meurt lors de son premier assaut, durant l'attaque de Chalk Pit Wood à la bataille de Loos en 1915. Son corps ne fut pas retrouvé. Jusqu'à sa mort en 1936, Rudyard KIPLING procéda à des fouilles dans la région pour retrouver les preuves de la mort de son fils ou sa dépouille.

Il inventa l'inscription qui figure sur la tombe des soldats inconnus britanniques : "Known unto God" (Connu seul de Dieu). En 1991, la tombe du lieutenant John KIPLING fut enfin identifiée de manière concluante...

² Le texte a été traduit en 1918 par André MAUROIS.